

**КРИС КОЛАМБУС
НЕД ВИЗЗИНИ**

КРИС КОЛАМБУС
НЕД ВИЗЗИНИ

— — — — —
ДОМ
СЕКРЕТОВ
БИТВА ЧУДОВИЩ
— — — — —



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.9(73)

ББК 84(7Coe)-44

К60

Chris Columbus, Ned Vizzini
The House of Secrets: Battle of the Beasts

*Печатается с разрешения литературных агентств
William Morris Endeavor Entertainment, LLC и Andrew Nurnberg*

Дизайн обложки Константина Парсаданяна

Коламбус, Крис.

К60 Дом секретов. Битва чудовищ : роман / Крис Коламбус, Нед Виззини ; пер. с англ. О. Костеревой. — Москва: Издательство АСТ, 2018. — 448 с.

ISBN 978-5-17-106194-4

Продолжение «Дома секретов», — сказки для детей и взрослых, которую написали Крис Коламбус, знаменитый режиссер «Гарри Поттера», и автор бестселлеров Нед Виззини.

Трое детей переехали с родителями в огромный викторианский особняк, принадлежавший раньше писателю-окультисту. Сила его воображения была так велика, что созданные им фантастические миры и персонажи вторглись в реальный мир. Пережив немало потрясений и выбравшись из всех передраг, Уолкеры надеялись, что теперь заживут спокойно... Но покоя им не видать, пока они не найдут Ведьму Ветра.

Гладиаторские арены Древнего Рима, поля сражений Второй мировой войны, Тибет и Сан-Франциско — куда только не забросит Брендана, Корделию и Элеонору, которые готовы на все, чтобы спасти свою семью!

**УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44**

**Copyright © 2014 by Novel Approach
Illustrations copyright © 2014 by Greg Call
© О. Костерева, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2018**

ISBN 978-5-17-106194-4

Элеоноре, Брендану, Вайолет и Белле
К. К.

Моей бабушке
Н. В.



Брендан Уолкер надеялся, что посылку обязательно доставят к восьми часам утра. Должны! Он выбрал доставку FedEx на «следующий рабочий день», указал свой новый почтовый адрес (Си-Клифф, Сан-Франциско¹) и, убедившись, что все графы заполнены верно, подтвердил заказ. «На следующий рабочий день» означало восемь часов утра. Ночью он то и дело просыпался, чтобы проверить статус доставки: если посылку не доставят ко времени, как же он пойдет в школу?

— Брендан! Спускайся!

Мальчик закрыл ноутбук и подошел к люку, который служил единственным выходом из его комнаты. Его порой раздражало, что *комнатой* ему служил

¹ Sea Cliff — один из самых дорогих районов Сан-Франциско. — *Здесь и далее примеч. ред., кроме особо оговоренных случаев.*

чердак трехэтажного особняка времен правления королевы Виктории. Впрочем, солидный возраст дома как раз его и не смущал. Более того, это было даже чем-то *нормальным* в отличие от многих вещей, что произошли в его жизни.

Брендан отодвинул щеколду, и крышка люка отскочила в сторону, открывая вид на ступени, что вели с чердака в коридор этажа ниже. Он проворно спустился вниз, убрал лестницу и повыше подвязал веревку, свисающую с двери его комнаты. Так мальчик мог быть уверен, что пока он в школе, никто на его территорию не проникнет.

— Брендан! Завтрак стынет!

В коридоре, который вел в кухню, на стенах были развешены фотографии бывших владельцев этого дома: семейства Кристофф, построивших здание еще в 1907 году. Выцветшие фотографии, казалось, были раскрашены уже поблекшими красками много позже. У отца семейства, Денвера Кристоффа, было мрачное лицо, которое обрамляла борода лопатой. Жена его, Элайза Мэй, напротив, имела вид прелестный и безмятежный. Их дочь Далия на фотографиях выглядела очаровательным и невинным ребенком, но Брендан знал ее под другим именем и совсем другим человеком.

Это была Ведьма Ветра. И она уже не раз пыталась его убить.

К счастью, уже шесть недель злодейка не объявлялась. «Как бы сказали в полиции: Пропавшая без вести и предположительно погибшая?» — подумал Брендан. Младшая сестра Брендана, Элеонора с помощью «Книги заклинаний» отправила ведьму в «самое худшее место на земле», и с тех пор о ней не было ничего слышно.

Значит, пора уже было снять ее фотографию со стены. Но каждый раз, когда родители хотели это сделать, Брендан вместе с Элеонорой и старшей сестрой Корделией начинали возражать.

— Мам, этот дом называется «Дом Кристоффов». Ты не можешь убрать их фотографии, — заявила Элеонора, когда миссис Уолкер появилась в коридоре с плоскогубцами и шпаклевкой. Элеонора в свои девять лет была девочкой со строгими убеждениями.

— Но теперь это наш дом, Элеонора. Не ты ли настаивала, что мы должны называть его домом Уолкеров?

— Верно. Но теперь я считаю, что нам следует сохранить память о его прежних хозяевах, — возразила Элеонора.

— Это же почти памятник архитектуры, — согласилась с сестрой Корделия. Она была на три года старше Брендана, скоро ей должно было исполниться шестнадцать, но порой она рассуждала, как тридцатилетняя женщина. — Мы же не называем бейсбольное поле полем чудес.

— Хорошо, — вздохнула миссис Уолкер. — Это ваш дом. Я здесь просто квартирантка.

Миссис Уолкер обиженно удалилась, и дети могли говорить открыто. Фотографии были напоминанием об удивительных приключениях, которые случились с ними в Доме Кристоффов — приключениях совершенно невероятных, таких, о которых нельзя говорить иначе — посчитают сумасшедшим. О которых сам Брендан думал так: «Если кто-то из нас однажды выйдет замуж или женится, а затем скажет: «Тот день, когда мы обвенчались, был лучшим в моей жизни», это будет ложь. Потому что лучшим моментом жизни было на-

ше возвращение домой целыми и невредимыми шесть недель назад».

— Вы же понимаете, почему фотографии Кристоффов должны остаться в доме, — продолжала Корделия. — Именно из-за них мы попали в такое... положение.

— Какое положение? Ты имеешь в виду наше удачное финансовое положение? — переспросила Элеонора.

Как ни странно это звучало, но все было правдой. После того, как безумные приключения брата и сестер Уолкеров завершились, а Элеонора с помощью «Книги заклинаний» изгнала Ведьму Ветра, в тот же момент она еще пожелала богатства для своей семьи. И родители вскоре обнаружили на сберегательном счете доктора Уолкера *десять миллионов долларов*. Стоит ли говорить о том, что с тех пор семья Уолкеров не испытывала проблем с деньгами.

— Именно, — кивнула Корделия, — и еще положение, из-за которого мы живем в смертельном страхе ожидая, что Ведьма Ветра однажды вернется, — она посмотрела на фотографию Денвера Кристоффа и добавила, — или Король Бури.

Брендан невольно вздрогнул. Ему не хотелось вспоминать о Короле Бури, как стал называть себя Денвер Кристофф после того, как приобрел магические силы с помощью «Книги Судьбы и Желаний».

В этой книге — той самой книге, что наделила Уолкеров неожиданным богатством — страницы были пустыми, но стоило положить в нее листок бумаги с написанным на нем желанием, как оно сбывалось. Нетрудно представить, что длительное использование подобного магического объекта могло ужасным обра-

Битва чудовищ

зом сказаться на состоянии человека. Так Денвер Кристофф превратился в злобного Короля Бури. Все это, разумеется, ужасно, но настоящей проблемой стало то, что он куда-то исчез, и дети не имели понятия, куда он мог пропасть.

Он мог сейчас жить в Беркли, например.

— Вот, что я думаю, — поделился своими мыслями Брендан. — Мы вернулись домой месяц назад — что-то около того, все это время фотографии оставались на своих местах, и Кристоффы не тревожили нас. Совпадение ли это? Возможно. Но с этим домом никогда не знаешь наверняка. Так что лучше нам оставить фотографии в покое.

Элеонора взяла его за руку, а он взял за руку Корделию. И они быстро пожелали, чтобы все ужасы остались позади.

И Брендан помчался дальше по винтовой лестнице на кухню.

Когда Уолкеры купили дом Кристоффов, это помещение было довольно милым, но десятиmillionное состояние повлияло и на обычно очень разумную миссис Уолкер, которая решила купить модную французскую духовку, цена которой могла сравниться со стоимостью Лексуса.

— Держи.

Как только Брендан уселся между сестрами за мраморный стол, мама протянула ему тарелку, полную теплых оладий с черникой. Мальчик огляделся: Корделия листала *Teen Vogue*¹, Элеонора была увлечена игрой на мамином iPhone.

¹ Модный журнал для девочек-подростков.



— Смотрите, кто проснулся, — пробурчала Корделия.

— Да, чем ты там наверху был так занят? — спросила Элеонора.

Брендан набросился на оладьи в своей тарелке. Они были вкусными. Но они были такими же восхитительными и в их старом доме.

— Вфштал фажшную псылку, — промычал Брендан с набитым ртом.

Битва чудовищ

— Фу! Не мог бы ты прожевать и повторить, что сказал? — возмутилась Элеонора.

— Зачем? Да кто на меня смотрит? — Брендан запил оладьи миндальным молоком. — Мы же не за парадным столом, не так ли? Или кто-то из твоих новых друзей, у которых есть все куклы Girl¹, зайдет к нам?

— Не в этом дело, — парировала Элеонора. — У тебя должны быть хорошие манеры, но, кажется, их нет.

— Раньше тебя это не волновало, — заметил Брендан.

— Мы же теперь богаты, а все богатые люди ведут себя весьма благовоспитанно.

— Так, погодите минутку, — в разговор вмешалась миссис Уолкер, внимательно оглядывая троих детей. Вроде бы ничего в них не изменилось: у Брендана волосы все так же торчали в разные стороны, челка Корделии все так же закрывала глаза, а Элеонора с вечно разбитым носом все так же была готова в любую минуту постоять за себя... но что-то определенно было не так. И произошло это *после* переезда в этот дом.

— Я не хочу, чтобы ты произносила это слово на букву «б», Элеонора. Я знаю, что многое изменилось с тех пор, как ваш отец получил...

— Кстати, где папа? — перебила ее Корделия.

— Он на пробежке, — пояснила миссис Уолкер, — и к тому же...

— Все утро на пробежке? Он что, готовится к марафону?

¹ Каждый год в США выбирают «Девочку года», после чего изготавливается кукла, которая очень похожа на эту девочку и носит ее имя. У каждой куклы свой гардероб. К ней прилагается книга, в которой рассказана история девочки-прототипа.

— Не меняй тему разговора! Даже теперь, когда мы стали более обеспеченными людьми, мы все равно должны оставаться такими же, как прежде.

Дети переглянулись, а затем посмотрели на маму. Неужели она произносит эту речь, стоя в кухне, набитой дорогущей техникой.

— Это значит, что мы относимся друг к другу уважительно и не говорим с набитым ртом. А еще это значит, что мы добры друг к другу. Если мы чем-то обижены, мы вежливо просим перестать так делать. Все уяснили?

Корделия и Элеонора кивнули, хотя Корделия продолжала слушать музыку — недавно она открыла для себя одну исландскую группу. Их музыка звучала... Я бы сказала «холодно», подумала Корделия. Это самая холодная музыка, которую мне доводилось слышать.

В последние дни Корделии нравилось ощущать этот холод. Оцепенение. Только так она могла справиться со всем безумием, которое с ней случилось. Она не могла ни с кем поделиться тем, через что ей пришлось пройти, не могла ни написать, ни рассказать об этом. Лучше было бы и вовсе забыть о том, что это вообще происходило. Хотя вряд ли такое было возможно, поэтому она старалась отвлечь себя; для этого она поставила в своей комнате телевизор.

Сначала она просто не хотела отставать от Брендана, у которого был и телевизор, и настоящая камера для вяления мяса на чердаке (или, как любила говорить Корделия, в пещере «не-совсем-человека»). Но вскоре телевидение, как раньше музыка, стало для нее источником успокоения. Шумные звуки отвлекали от постоянных воспоминаний, размышлений и тревоги,

Битва чудовищ

которая прочно поселилась в ее душе после событий недавнего времени. Раньше в попытке убежать от своих мыслей она углублялась в чтение, но теперь книги не приносили ей такого удовольствия — это же из-за книг она попала в беду. «Я меняюсь, — подумала Корделия, — и мне кажется, не в лучшую сторону». От печальных открытий ее отвлек Брендан, заметивший на улице грузовик службы доставки FedEx.

— Куда ты, Брендан?!

Мальчик стремительно сорвался с места, пронесся мимо стоящих в коридоре доспехов и, распахнув огромные двери парадного входа, выбежал в прохладу утреннего Сан-Франциско. Затем он стремглав спустился вниз по тропинке, петляющей среди огромных дубов на нетронутой газонокосилкой лужайке, мимо подъездной дорожки с новым Феррари его отца... прямиком на проспект Си Клифф, где мужчина в сине-оранжевой форме припарковал свой грузовик.

— Брендан Уолкер?

— Я! — воскликнул Брендан.

Мальчик подписал накладную и принялся открывать посылку прямо на тротуаре. Он развернул упаковку... и раскрыл рот от удивления.